

Официален вестник

на Европейския съюз

C 333



Издание
на български език

Информация и известия

Година 60

5 октомври 2017 г.

Съдържание

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2017/C 333/01	Обменен курс на еврото	1
2017/C 333/02	Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение, дадено на заседанието му от 19 юни 2017 г., относно проекторешение по Дело АТ.40013 — Осветителни системи — Докладчик: Унгария	2
2017/C 333/03	Окончателен доклад на служителя по изслушването — АТ.40013 — Осветителни системи	3
2017/C 333/04	Резюме на Решение на Комисията от 21 юни 2017 година относно производство по член 101 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 53 от Споразумението за ЕИП (дело АТ.40013 — Осветителни системи) (нотифицирано под номер C(2017) 4100)	4

Сметна палата

2017/C 333/05	Специален доклад № 13/2017 — „Единна европейска система за управление на железопътното движение — ще стане ли политическият избор реалност?“	7
---------------	--	---

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

Надзорен орган на ЕАСТ

2017/C 333/06	Държавна помощ — Решение да не се повдигат възражения	8
---------------	---	---

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

4 октомври 2017 година

(2017/C 333/01)

1 евро =

Валута			Обменен курс		
USD	щатски долар	1,1787	CAD	канадски долар	1,4678
JPY	японска йена	132,47	HKD	хонконгски долар	9,2007
DKK	датска крона	7,4427	NZD	новозеландски долар	1,6403
GBP	лира стерлинг	0,88768	SGD	сингапурски долар	1,6023
SEK	шведска крона	9,5425	KRW	южнокорейски вон	1 342,67
CHF	швейцарски франк	1,1456	ZAR	южноафрикански ранд	15,9832
ISK	исландска крона		CNY	китайски юан рен-мин-би	7,8163
NOK	норвежка крона	9,3533	HRK	хърватска куна	7,5051
BGN	български лев	1,9558	IDR	индонезийска рупия	15 857,61
CZK	чешка крона	25,886	MYR	малайзийски рингит	4,9830
HUF	унгарски форинт	311,20	PHP	филипинско песо	60,071
PLN	полска злота	4,2971	RUB	руска рубла	67,8176
RON	румънска лея	4,5808	THB	тайландски бат	39,274
TRY	турска лира	4,2016	BRL	бразилски реал	3,6929
AUD	австралийски долар	1,4986	MXN	мексиканско песо	21,3870
			INR	индийска рупия	76,6410

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение,
дадено на заседанието му от 19 юни 2017 г., относно проекторешение по Дело AT.40013 —
Осветителни системи**

Докладчик: Унгария

(2017/C 333/02)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че антиконкурентното поведение, описано в проекторешението, представлява споразумение и/или съгласувана практика на предприятия по смисъла на член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП.
 2. Консултативният комитет е съгласен със съдържащата се в проекторешението оценка на Комисията относно продуктивния и географския обхват на споразумението и/или съгласуваната практика.
 3. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че предприятията, за които се отнася проекторешението, са участвали в единично и продължително нарушение на член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП.
 4. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че предмет на споразумението и/или съгласуваната практика е било ограничаване на конкуренцията по смисъла на член 101 от ДФЕС и на член 53 от Споразумението за ЕИП.
 5. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че споразумението и/или съгласуваната практика са могли да засегнат по осезателен начин търговията между държавите — членки на ЕС.
 6. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Комисията относно продължителността на нарушението.
 7. Консултативният комитет е съгласен с проекторешението на Комисията по отношение на адресатите.
 8. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че на адресатите на проекторешението трябва да бъде наложена глоба.
 9. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно прилагането на Насоките от 2006 г. относно метода за определяне на глобите, налагани по силата на член 23, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 1/2003.
 10. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно основния размер на глобите.
 11. Консултативният комитет е съгласен с определянето на продължителността за целите на изчисляването на глобите.
 12. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че няма утежняващи и смекчаващи обстоятелства, приложими към настоящия случай.
 13. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно намалението на глобите въз основа на Известието от 2006 г. относно освобождаване от глоби или намаляване на техния размер.
 14. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно намалението на глобите въз основа на Известието от 2008 г. за постигане на споразумение.
 15. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно окончателния размер на глобите.
 16. Консултативният комитет препоръчва становището му да бъде публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

Окончателен доклад на служителя по изслушването ⁽¹⁾**AT.40013 — Осветителни системи**

(2017/C 333/03)

На 18 май 2016 г. Комисията откри производство в съответствие с член 11, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1/2003 ⁽²⁾ и член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 773/2004 ⁽³⁾ срещу: Valeo ⁽⁴⁾, Automotive Lighting ⁽⁵⁾ и Hella ⁽⁶⁾, (наричани заедно „страните“).

Вследствие на разговори за постигане на споразумение ⁽⁷⁾ и на заявления за постигане на споразумение ⁽⁸⁾ в съответствие с член 10а, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 773/2004 на 10 май 2017 г. Комисията прие изложение на възраженията (ИВ). Според ИВ страните са участвали в нарушение на член 101 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 53 от Споразумението за Европейското икономическо пространство (ЕИП), състоящо се от антиконкурентни контакти в ЕИП по отношение на цените на автомобилните осветителни системи и някои други търговски условия от юли 2004 г. до октомври 2007 г. ⁽⁹⁾ В своите отговори на ИВ страните потвърдиха, че то отразява техните заявления за постигане на споразумение и че те запазват ангажмента си да следват процедурата за постигане на споразумение.

В съответствие с член 16 от Решение 2011/695/ЕС аз проверих дали в проекторешението се разглеждат само възражения, по отношение на които на страните е била предоставена възможност да представят мненията си. Заключение ми е, че това изискване е изпълнено.

С оглед на гореизложеното и като се има предвид, че страните не са отправили искания или жалби до мен ⁽¹⁰⁾, считам, че ефективното упражняване на процесуалните права на всички страни в производството по това дело е било спазено.

Брюксел, 20 юни 2017 г.

Wouter WILS

⁽¹⁾ В съответствие с членове 16 и 17 от Решение 2011/695/ЕС на председателя на Европейската комисия от 13 октомври 2011 г. относно функцията и мандата на служителя по изслушването в някои производства по конкуренция (ОВ L 275, 20.10.2011 г., стр. 29).

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора за създаване на Европейската общност (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1).

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 773/2004 на Комисията от 7 април 2004 г. относно водените от Комисията производства съгласно членове 81 и 82 от Договора за ЕО (ОВ L 123, 27.4.2004 г., стр. 18).

⁽⁴⁾ Valeo S.A., Valeo Service SAS и Valeo Vision SAS.

⁽⁵⁾ Magneti Marelli S.p.A. и Automotive Lighting Reutlingen GmbH.

⁽⁶⁾ Hella KGaA Hueck & Co.

⁽⁷⁾ Среши за постигане на споразумение бяха проведени между юни 2016 г. и април 2017 г.

⁽⁸⁾ Страните подадоха своите искания за постигане на споразумение между [...].

⁽⁹⁾ Що се отнася до Valeo и Automotive Lighting нарушението е започнало на 7 юли 2004 г., докато за Hella то е започнало на 1 януари 2006 г. Датата, на която нарушението е приключило за всички страни, е 25 октомври 2007 г.

⁽¹⁰⁾ В съответствие с член 15, параграф 2 от Решение 2011/695/ЕС страните по производството в дела за картели, които участват в разговори за постигане на споразумение съгласно член 10а от Регламент (ЕО) № 773/2004, могат да се свържат със служителя по изслушването на всеки етап от процедурата, за да се гарантира ефективното упражняване на техните процесуални права. Вж. също точка 18 от Известие 2008/C 167/01 на Комисията относно воденето на производства за постигане на споразумение с оглед приемане на решения съгласно член 7 и член 23 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета при дела за картели (ОВ C 167, 2.7.2008 г., стр. 1).

Резюме на Решение на Комисията**от 21 юни 2017 година****относно производство по член 101 от Договора за функционирането на Европейския съюз
и член 53 от Споразумението за ЕИП****(дело AT.40013 — Осветителни системи)**

(нотифицирано под номер C(2017) 4100)

(само текстът на английски език е автентичен)

(2017/C 333/04)

На 21 юни 2017 г. Комисията прие решение относно производство по член 101 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 53 от Споразумението за ЕИП. В съответствие с разпоредбите на член 30 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета ⁽¹⁾ с настоящото Комисията публикува имената на страните и основното съдържание на решението, включително наложените санкции, вземайки предвид законния интерес на предприятията за опазване на търговските и/н тайни.

1. ВЪВЕДЕНИЕ

- (1) Решението е свързано с единично и продължително нарушение на член 101 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 53 от Споразумението за ЕИП.
- (2) Адресати на решението са следните субекти: Valeo S.A., Valeo Service SAS и Valeo Vision SAS (наричани заедно „Valeo“); Magneti Marelli S.p.A. и Automotive Lighting Reutlingen GmbH (наричани заедно „Automotive Lighting“) и Hella KGaA Hueck & Co. („Hella“) (наричани също „страните“ или поотделно „страната“).
- (3) Стоките, до които се отнася нарушението, са автомобилни осветителни системи. Адресатите на настоящото решение са участвали в редица антиконкурентни контакти, касаещи оригинални резервни части („ДОО“) след края на серийно производство, включително контактите, свързани с цените и някои други търговски условия.

2. ОПИСАНИЕ НА ДЕЛОТО**2.1. Процедура**

- (4) Делото бе открито след заявление за имунитет, подадено от Valeo през януари 2012 г. През юли 2012 г. Комисията извърши внезапни проверки по член 20, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1/2003, последвани от редица искания за предоставяне на информация в съответствие с член 18, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 и точка 12 от Известието относно освобождаване от глоби или намаляване на техния размер ⁽²⁾.
- (5) Впоследствие през август 2012 г. Automotive Lighting подаде заявление за освобождаване от глоби. Hella подаде заявление за освобождаване от глоби през септември 2012 г.
- (6) Производствата бяха образувани на 18 май 2016 г. с цел да се започнат разговори за постигане на споразумение със страните. Всички страни впоследствие представиха на Комисията своето официално искане за постигане на споразумение съгласно член 10а, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 773/2004 ⁽³⁾.
- (7) На 10 май 2017 г. Комисията прие изложение на възраженията, адресирано до страните. Всички страни отговориха на изложението на възраженията, като потвърдиха, че неговото съдържание отразява техните заявления за постигане на споразумение и че те продължават да се ангажират с процедурата за постигане на споразумение.
- (8) На 20 юни 2017 г. Консултативният комитет по ограничителни практики и господстващо положение излезе с положително становище.
- (9) Комисията прие решението на 21 юни 2017 г.

⁽¹⁾ ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

⁽²⁾ Известие на Комисията относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер по делата за картели (ОВ C 298, 8.12.2006 г., стр. 17).

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 773/2004 на Комисията от 7 април 2004 г. относно водените от Комисията производства съгласно членове 81 и 82 от Договора за ЕО (ОВ L 123, 27.4.2004 г., стр. 18).

2.2. Продължителност

- (10) Следните предприятия са нарушили член 101 от Договора и член 53 от Споразумението за ЕИП, като са участвали през посочените по-долу периоди в дейности, нарушаващи конкуренцията, по отношение на доставката на автомобилни осветителни системи:

Предприятие	Срок
Valeo	7 юли 2004 г. — 25 октомври 2007 г.
Automotive Lighting	7 юли 2004 г. — 25 октомври 2007 г.
Hella	1 януари 2006 г.— 25 октомври 2007 г.

2.3. Резюме на нарушението

- (11) Решението се отнася до доставките на автомобилни осветителни системи (наричани по-долу „Осветителни системи“) на територията на ЕИП от 7 юли 2004 г. до 25 октомври 2007 г. с вариации по отношение на начална дата за всяка страна. Така общата продължителност на нарушението е 3 години и 3 месеца.
- (12) Засегнатите от картела продукти са осветителни системи, които включват фарове, дневни светлини, задни светлини и стопсветлини, стопсветлини, монтирани в горната част на задното стъкло, светлини за мъгла и помощни светлини. Осветителните системи се продават от доставчиците, за да оборудват нови превозни средства или като резервни/заместващи части. Картелът е обхващал доставките на осветителни системи в ЕИП на пазара за оригинални резервни части („ДОО“) след края на серийното производство.
- (13) Картелът се е състоял от редица нарушаващи конкуренцията контакти, свързани с цените и някои други търговски условия. Тайните обсъждания са засягали стратегиите за ценови предложения и преговори, актуалното състояние на преговорите с клиенти по отношение на увеличението на цените, позицията на страните към отделни клиенти във връзка с моделите на ценообразуване на ДОО, клиентски питання за цени, както и обмен на информация относно бъдещите перспективи и тенденции в областта на ДОО промишлеността.
- (14) Освен това страните са се споразумели да се стремят да повишат цените след края на серийното производство и са се координирали за целево изчерпване на договорната наличност на резервни части след края на серийното производство.
- (15) Картелът е извършвал дейност предимно въз основа на двустранни контакти, но бил е осъществен обаче поне един многостранен контакт. От географска гледна точка антиконкурентни обсъждания са се състояли в ЕИП, главно във Франция или в Германия. Между 2004 г. и 2006 г. страните постепенно са насочили своите антиконкурентни контакти към продажбите за всички производители на оригинално оборудване (ПОО), които са били клиенти на страните в ЕИП през 2007 г.

2.4. Адресати

- (16) В своето решение Комисията счита за отговорни следните юридически лица:
- а) Valeo S.A., Valeo Service SAS и Valeo Vision SAS солидарно;
 - б) Magneti Marelli S.p.A. и Automotive Lighting Reutlingen GmbH солидарно; както и
 - в) Hella KGaA Hueck & Co.

2.5. Корективни мерки

- (17) Решението е в приложение на насоките за глобите от 2006 г. ⁽¹⁾

2.5.1. Основен размер на глобата

- (18) С оглед да бъде отразено по-добре действителното въздействие на картела, като ориентир за годишната стойност на продажбите (въз основа на действителната стойност на продажбите на ДОО осветителни системи след края на серийното производство в ЕИП, реализирани от предприятията през съответния период на участието им в нарушението) се използва като основа за изчисляването на основния размер на наложените глоби.

⁽¹⁾ ОВ C 210, 1.9.2006 г., стр. 2.

- (19) Като се имат предвид естеството на нарушението и географският му обхват (ЕИП), процентът за променливата сума на глобите и за допълнителния размер („входната такса“) е определен на 16 % от стойността на продажбите за нарушението.
- (20) Променливата сума се умножава по броя на годините или по части от годината, в съответствие с участието на страните в нарушението, за да се отчете изцяло продължителността на участието на всяко предприятие в нарушението поотделно. Комисията взема под внимание действителната продължителност на участието на страните в нарушението въз основа на пълни години, месеци и дни.
- (21) Като се има предвид, че обхватът на поведението спрямо засегнатите ПОО клиенти постепенно се е разширил от определен брой до всички ПОО, които са били клиенти на страните в ЕИП през 2007 г., бяха установени три различни групи клиенти, за които стойността на продажбите се изчислява поотделно, като се прилагат различни коефициенти за продължителност.

2.5.2. Корекции на основния размер

- (22) В настоящото решение не са приложени утежняващи или смекчаващи обстоятелства. В настоящото решение не е приложен възпиращ коефициент към никоя от страните.

2.5.3. Прилагане на ограничението за 10 % от оборота

- (23) Нито една от изчислените глоби не надвишава 10 % от общия оборот на съответното предприятие през счетоводната година, предхождаща датата на решението.

2.5.4. Прилагане на Известието от 2006 г. относно освобождаване от глоби или намаляване на техния размер: намаляване на глоби

- (24) Valeo бе първото предприятие, подало информация и доказателства, които отговарят на условията, посочени в точка 8, буква а) от Известието от 2006 г. относно освобождаване от глоби или намаляване на техния размер и поради това не му се налагат глоби.
- (25) Automotive Lighting бе първото предприятие, което спази изискванията на точки 24 и 25 от Известието от 2006 г. относно освобождаване от глоби или намаляване на техния размер и неговата глоба се намалява с 35 %.
- (26) Hella бе второто предприятие, което спази изискванията на точки 24 и 25 от Известието относно освобождаване от глоби или намаляване на техния размер и неговата глоба се намалява с 20 %.

2.5.5. Прилагане на Известието за постигане на споразумение

- (27) В резултат на прилагането на Известието за постигане на споразумение размерът на глобите, наложени на Automotive Lighting и Hella, беше намален с още 10 %.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (28) Съгласно член 23, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 бяха наложени следните глоби:

- а) Valeo: 0 евро;
 - б) Automotive Lighting: 16 347 000 евро;
 - в) Hella: 10 397 000 евро.
-

СМЕТНА ПАЛАТА

Специален доклад № 13/2017

„Единна европейска система за управление на железопътното движение — ще стане ли политическият избор реалност?“

(2017/C 333/05)

Европейската сметна палата съобщава за публикуването на изготвения от нея специален доклад № 13/2017 „Единна европейска система за управление на железопътното движение — ще стане ли политическият избор реалност?“.

Докладът може да бъде разгледан или изтеглен на уебсайта на Европейската сметна палата: <http://eca.europa.eu>

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

НАДЗОРЕН ОРГАН НА ЕАСТ

Държавна помощ — Решение да не се повдигат възражения

(2017/C 333/06)

Надзорният орган на ЕАСТ не повдига възражения по следната мярка за държавна помощ:

Дата на приемане на решението:	13 юли 2017 г.
Дело №:	80780
Решение №:	143/17/COL
Държава от ЕАСТ:	Норвегия
Регион:	Трите области Nordland, Troms и Finnmark
Наименование (и/или име на бенефициера):	Туроператори
Правно основание:	Решения относно бюджета, вземани от областите Nordland, Troms и Finnmark
Вид на мярката:	Оперативна помощ
Цел:	Целта е да се предотврати обезлюдяването чрез създаване на работни места в туристическия сектор чрез подкрепа за организиране на чартърни полети на туроператорите (т.е. нередовни полети) до летищата в три области в Северна Норвегия.
Вид на помощта:	Оперативна помощ
Бюджет:	10 млн. NOK
Интензитет:	25 %
Продължителност:	Удължаване от 1.11.2017 г. до 31.12.2020 г.
Стопански сектори:	Туроператори с чартърни полети
Наименование и адрес на предоставящия орган:	Трите области Nordland, Troms и Finnmark

Друга информация:

Автентичният текст на решението, от който са отстранени поверителните данни, се намира на уебсайта на Надзорния орган на ЕАСТ:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

ISSN 1977-0855 (електронно издание)
ISSN 1830-365X (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG